

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Tout autressi con l'ente fait venir > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE R²

CANZONIERE R²

- letto 202 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_348.jpeg

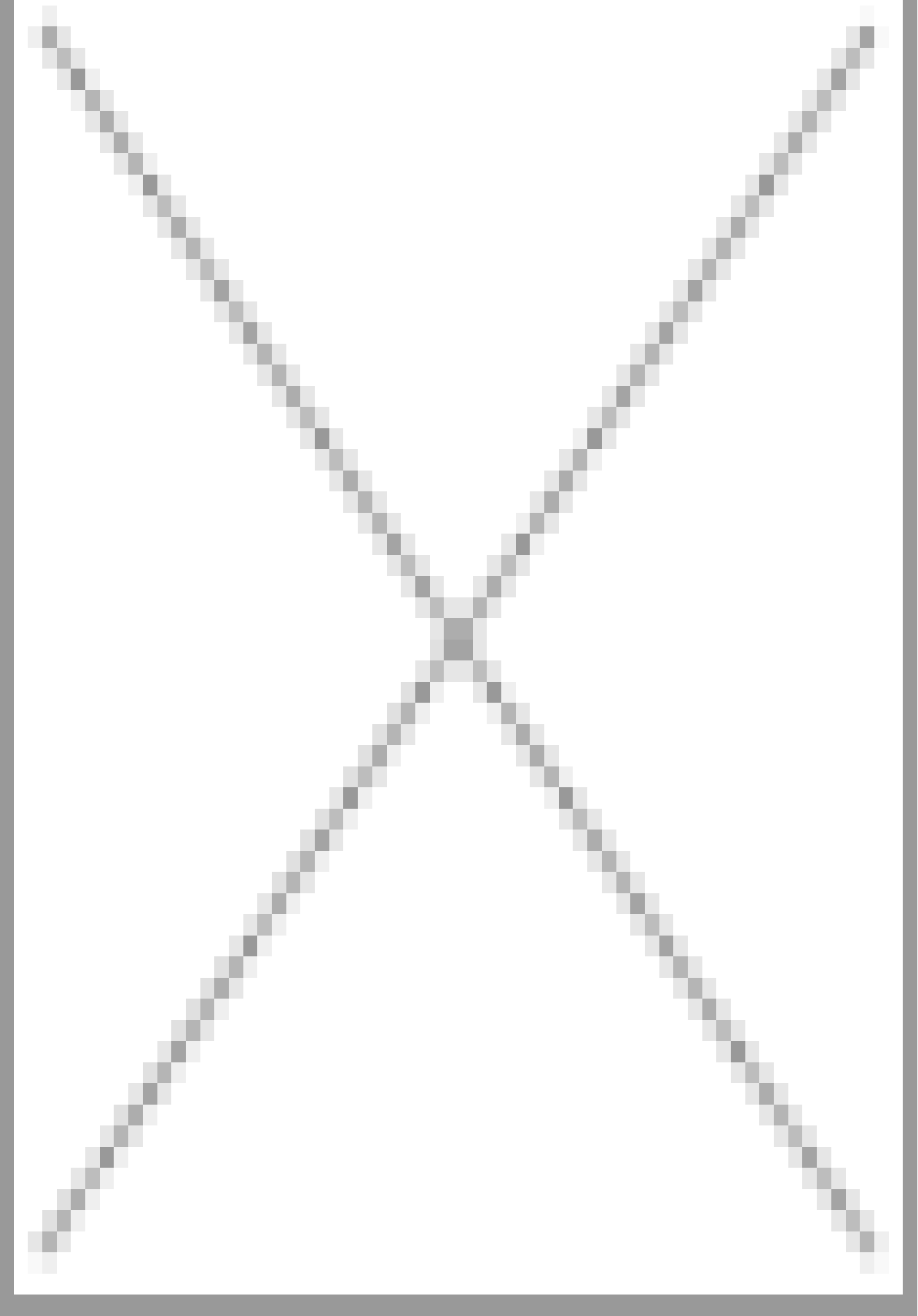


Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_349.jpeg

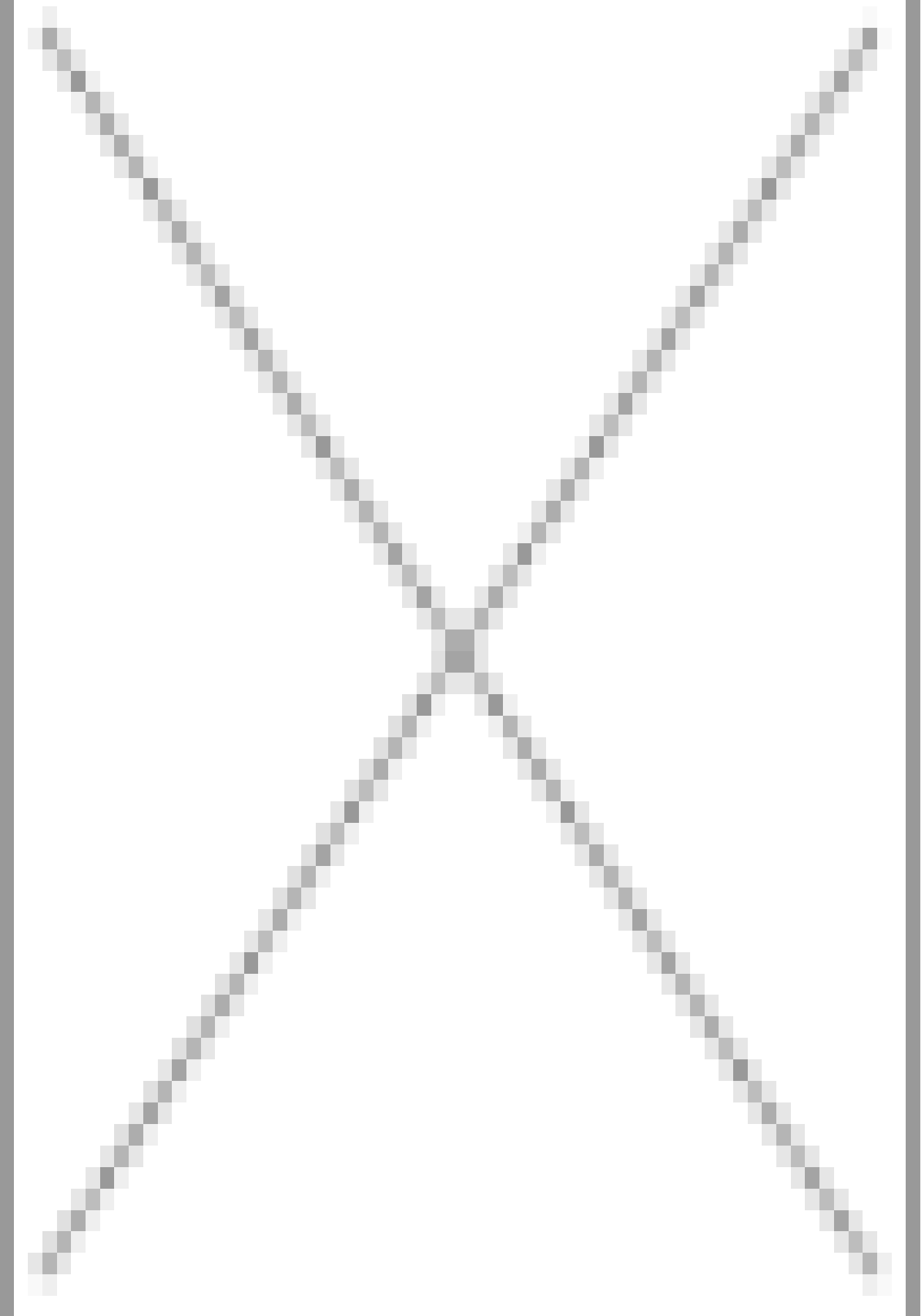
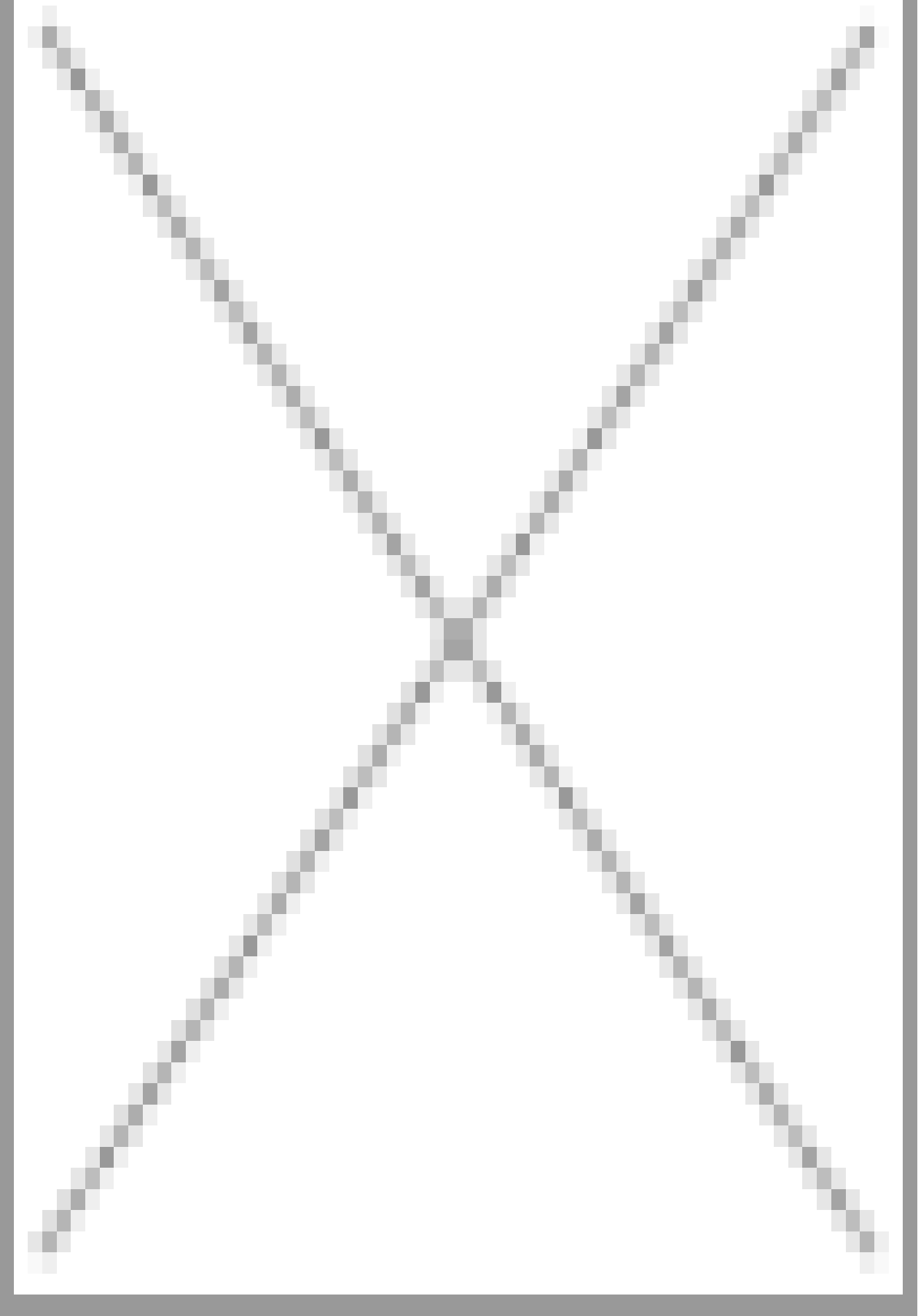


Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_350.jpeg



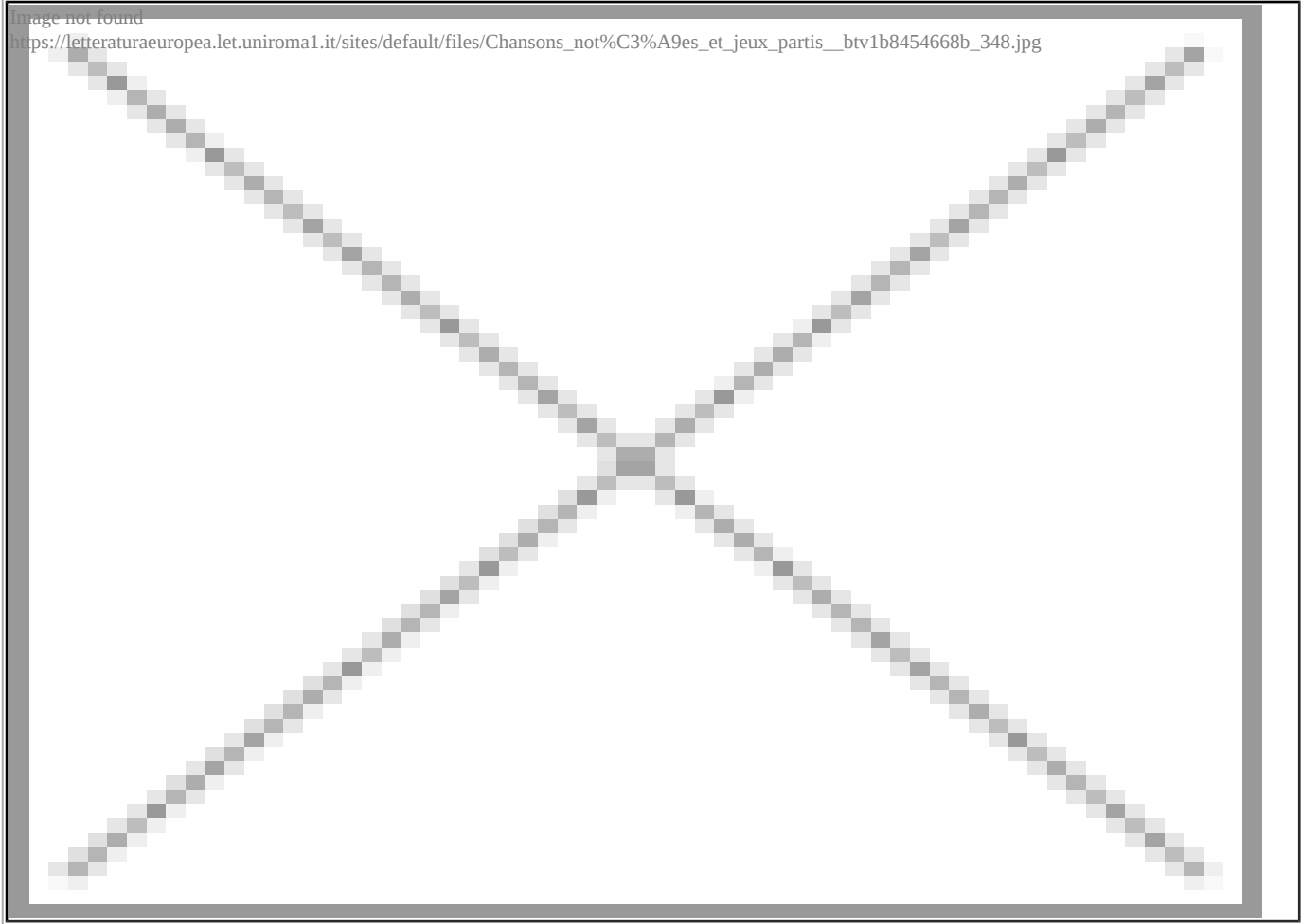
- letto 110 volte

Edizione diplomatica

[c. 170v]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_348.jpg



Tout autressi que lente fait uenir. li arou

sers de lente qui ciet sus. fait bonne amours

naistre croistre (et) flourir. Li ramenbrers p(ar) cou

stume (et) p(ar) us. damours loiaus niert ia nus

[c. 171r]

Image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_349.jpg

au dessus ains le couuient au desouz maintenir

pour cest ma douce dolours. plainne de si g(ra)nt

doucours. dame si fac g(ra)nt uigour de chanter

Pleust adieu pour ma dolo(r)

garir. quel fu ty(s)be. car ie

q(ua)nt de cuer plur.

sui piramus. mais ie uoi

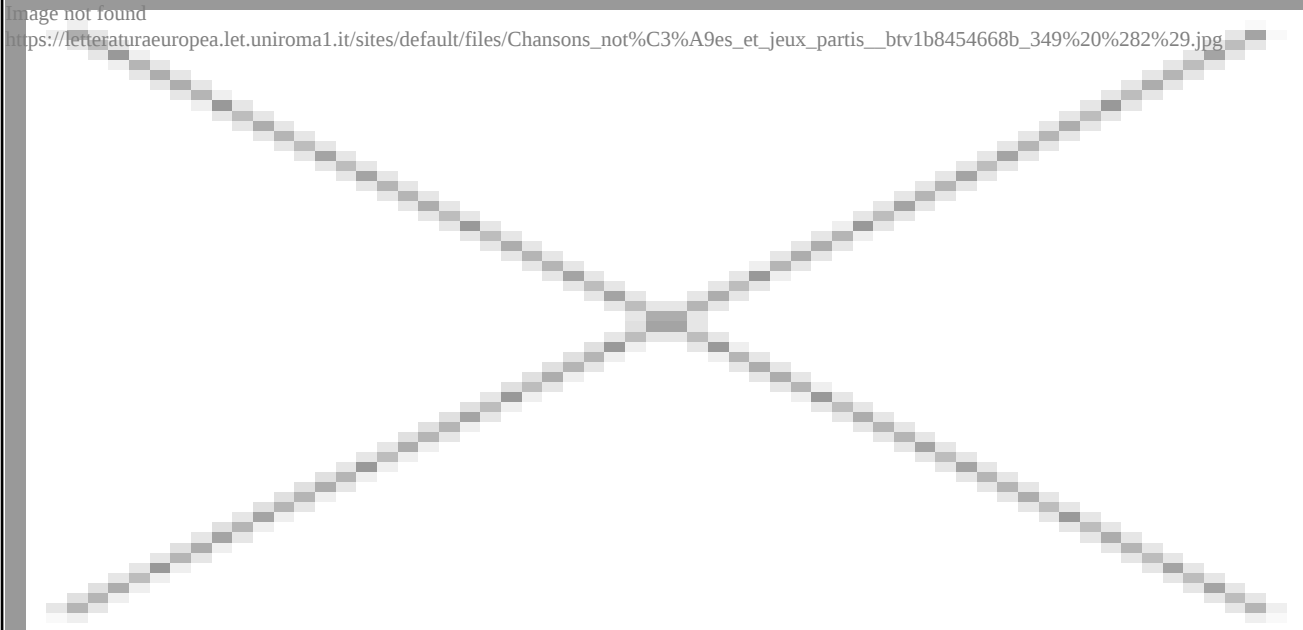
Image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_349%20%281%29.jpg

b(ie)n ce ne peut auenir. ainsi mourrai que ia ne(n)
arai plus. ay dame con sui pour uouz confus.
Q(ua)nt dun quarrel me uenistez ferir. espris darda(n)t
feu damours. li ars ne fu pas daubours. qui
si traist p(ar) g(ra)nt uigour q(ua)nt uous ui le premier io(r).

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_349%20%282%29.jpg

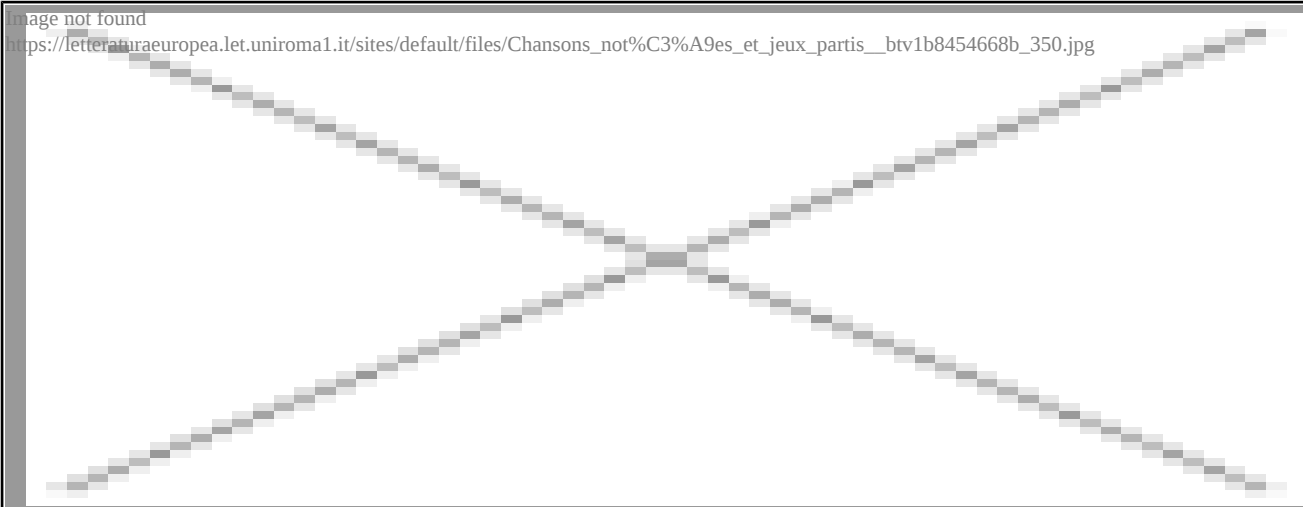


Dame se ie priaisse dieu autant. (et) seruice de
urai cuer (et) entyr. com ie uous ie sai a essi
ant que(n) paradis neust nuls tel loier. mais ie ne
puis ne servir ne proier. dame fors uous aqui
mes cuers satant. si ne puis ap(er)cevoir (com)ment
ioie empuisse auoir. et si ne uous puis ueoir
fors diex clos (et) de cuer noir. Li prophetes di
st uoir ne pas ne ment. que en la fin faudront

[c. 171v]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_350.jpg



li droiturier. (et) li fins est uenue maintenant.
q(ua)nt cruautes uaint merci. et proier ne b(i)aus
seruis ni puet auoir mestier. ne biaux p(ar)lers
natendre longuement. ains a plus beubans
pouvoir (et) orguex que douc uoloir ne(n) contre or
gueil na pouvoir quatente sans dez espoir.

- letto 170 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Tout autressi que lente fait uenir. li arou sers de lente qui ciet sus. fait bonne amours naistre croistre (et) flourir. Li ramenbrers p(ar) cou stume (et) p(ar) us. damours loiaus niert ia nus au dessus ains le couvient au desouz maintenir pour cest ma douce dolours. plainne de si g(ra)nt doucours. dame si fac g(ra)nt uigour de chanter q(ua)nt de cuer plur.	Tout autressi que l?ente fait venir li arousers de l?ente qui ciet sus, fait bonne amours naistre, croistre et flourir li ramenbrers par coustume et par us. D?amours loiaus n?iert ja nus au dessus, ains le couvient au desouz maintenir. Pour c?est ma douce dolours plainne de si grant doucours, dame, si fac grant vigour de chanter, quant de cuer plur.
	II
Pleust adieu pour ma dolo(r) garir. quel fu ty(s)be. car ie sui piramus. mais ie uoi b(ie)n ce ne peut auenir. ainsi mourrai que ia ne(n) arai plus. ay dame con sui pour uouz confus. Q(ua)nt dun quarrel me uenistez ferir. espris darda(n)t feu damours. li ars ne fu pas daubours. qui si traist p(ar) g(ra)nt uigour q(ua)nt uous ui le premier io(r).	Pleüst a Dieu, pour ma dolor garir, qu?el fu Tysbé, car je sui Piramus; més je voi bien ce ne puet avenir: ainsi mourrai que ja n?en arai plus. Ay, dame! Con sui pour vouz confus! Quant d?un quarrel me venistez ferir, espris d?ardant feu d?amours, li ars ne fu pas d?aubours, qui si traist par grant vigour quant vous vi le premier jor.
	III
Dame se ie priaisse dieu autant. (et) seruice de urai cuer (et) entyr. com ie uous ie sai a essi ant que(n) paradis neust nuls tel loier. mais ie ne puis ne seruir ne proier. dame fors uous aqui mes cuers satant. si ne puis ap(er)cevoir (com)ment ioie empuisse auoir. et si ne uous puis ueoir fors diex clos (et) de cuer noir.	Dame, se je priaisse Dieu autant et service de vrai cuer et entyr com je vous, je sai a essiänt qu?en Paradis n?eüst nuls tel loier; mais je ne puis ne servir ne proier dame fors vous, a qui mes cuers s?atant, si ne puis apercevoir comment joie em puisse auoir, et si ne vous puis veoir fors d?iex clos et de cuer noir.
	IV

Li prophetes di st uoir ne pas ne ment. que en la fin faudront li droiturier. (et) li fins est uenue maintenant. q(ua)nt cruautes uaint merci. et proier ne b(i)aus seruis ni puet auoir mestier. ne biaux p(ar)lers natendre longuement. ains a plus beubans pouvoir (et) orguex que douc uoloir ne(n) contre or gueil na pouoir quatente sans dez espoir.	Li prophetes dist voir, ne pas ne ment, que en la fin faudront li droiturier, et li fins est venue maintenant, quant cruautes uaint merci et proier, ne biaux servis n?i puet avoir mestier, ne biaux parlers n?atendre longuement, ains a plus beubans povoir et orguex que douc voloir, n?encontre orgueil n?a povoir qu?atente sanz dezespoir.
---	---

- letto 154 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r%C2%B2>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454668b/f348.item.zoom>